

Ο περί της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προστασία της Αρχαιολογικής Κληρονομιάς (Αναθεωρημένη) (Κυρωτικός) Νόμος του 2000 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 9(ΙΙΙ) του 2000

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΕΠΙΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΘΕΩΡΗΜΕΝΗ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ
ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ
ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προστασία της Αρχαιολογικής Κληρονομιάς (Αναθεωρημένη) (Κυρωτικός) Νόμος του 2000. Συνοπτικός
τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια— Εορηνεία.

«Σύμβαση» σημαίνει την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία της Αρχαιολογικής Κληρονομιάς (Αναθεωρημένη) η οποία έγινε στη Βαλέτα στις 16 Ιανουαρίου 1992 και η προσχώρηση της Κυπριακής Δημοκρατίας σ' αυτή εγκρίθηκε με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αρ. 47.409 και ημερομηνία 18 Φεβρουαρίου 1998.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση της οποίας το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα, το κείμενο στο γαλλικό πρωτότυπο στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα: Κύρωση της
Συμφωνίας.
Πίνακας.
Μέρος Ι
Μέρος ΙΙ
Μέρος ΙΙΙ.

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του αγγλικού ή γαλλικού και του ελληνικού κειμένου θα υπερισχύει το αγγλικό ή γαλλικό κείμενο.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

**European Convention
on the Protection
of the Archaeological Heritage
(revised)**

**Convention européenne
pour la protection
du patrimoine archéologique
(révisée)**

Preamble

The member States of the Council of Europe and the other States party to the European Cultural Convention signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members for the purpose, in particular, of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage;

Having regard to the European Cultural Convention signed in Paris on 19 December 1954, in particular Articles 1 and 5 thereof;

Having regard to the Convention for the Protection of the Architectural Heritage of Europe signed in Granada on 3 October 1985;

Having regard to the European Convention on Offences relating to Cultural Property signed in Delphi on 23 June 1985;

Having regard to the recommendations of the Parliamentary Assembly relating to archaeology and in particular Recommendations 848 (1978), 921 (1981) and 1072 (1988);

Having regard to Recommendation No. R (89) 5 concerning the protection and enhancement of the archaeological heritage in the context of town and country planning operations;

Recalling that the archaeological heritage is essential to a knowledge of the history of mankind;

Acknowledging that the European archaeological heritage, which provides evidence of ancient history, is seriously threatened with deterioration because of the increasing number of major planning schemes, natural risks, clandestine or unscientific excavations and insufficient public awareness;

Affirming that it is important to institute, where they do not yet exist, appropriate administrative and scientific supervision procedures, and that the need to protect the archaeological heritage should be reflected in town and country planning and cultural development policies;

Stressing that responsibility for the protection of the archaeological heritage should rest not only with the State directly concerned but with all European countries, the aim being to reduce the risk of deterioration and promote conservation by encouraging exchanges of experts and the comparison of experiences;

Noting the necessity to complete the principles set forth in the European Convention for the Protection of the Archaeological Heritage signed in London on 6 May 1969, as a result of evolution of planning policies in European countries,

Have agreed as follows:

Definition of the archaeological heritage

Article 1

- 1 The aim of this (revised) Convention is to protect the archaeological heritage as a source of the European collective memory and as an instrument for historical and scientific study.
- 2 To this end shall be considered to be elements of the archaeological heritage all remains and objects and any other traces of mankind from past epochs:
 - i the preservation and study of which help to retrace the history of mankind and its relation with the natural environment;
 - ii for which excavations or discoveries and other methods of research into mankind and the related environment are the main sources of information; and
 - iii which are located in any area within the jurisdiction of the Parties.
- 3 The archaeological heritage shall include structures, constructions, groups of buildings, developed sites, moveable objects, monuments of other kinds as well as their context, whether situated on land or under water.

Identification of the heritage and measures for protection

Article 2

Each Party undertakes to institute, by means appropriate to the State in question, a legal system for the protection of the archaeological heritage, making provision for:

- i the maintenance of an inventory of its archaeological heritage and the designation of protected monuments and areas;
- ii the creation of archaeological reserves, even where there are no visible remains on the ground or under water, for the preservation of material evidence to be studied by later generations;
- iii the mandatory reporting to the competent authorities by a finder of the chance discovery of elements of the archaeological heritage and making them available for examination.

Article 3

To preserve the archaeological heritage and guarantee the scientific significance of archaeological research work, each Party undertakes:

- i to apply procedures for the authorisation and supervision of excavation and other archaeological activities in such a way as:
 - a to prevent any illicit excavation or removal of elements of the archaeological heritage;
 - b to ensure that archaeological excavations and prospecting are undertaken in a scientific manner and provided that:
 - non-destructive methods of investigation are applied wherever possible;

— the elements of the archaeological heritage are not uncovered or left exposed during or after excavation without provision being made for their proper preservation, conservation and management;

- ii to ensure that excavations and other potentially destructive techniques are carried out only by qualified, specially authorised persons;
- iii to subject to specific prior authorisation, whenever foreseen by the domestic law of the State, the use of metal detectors and any other detection equipment or process for archaeological investigation.

Article 4

Each Party undertakes to implement measures for the physical protection of the archaeological heritage, making provision, as circumstances demand:

- i for the acquisition or protection by other appropriate means by the public authorities of areas intended to constitute archaeological reserves;
- ii for the conservation and maintenance of the archaeological heritage, preferably *in situ*;
- iii for appropriate storage places for archaeological remains which have been removed from their original location.

Integrated conservation of the archaeological heritage

Article 5

Each Party undertakes:

- i to seek to reconcile and combine the respective requirements of archaeology and development plans by ensuring that archaeologists participate:
 - a in planning policies designed to ensure well-balanced strategies for the protection, conservation and enhancement of sites of archaeological interest;
 - b in the various stages of development schemes;
- ii to ensure that archaeologists, town and regional planners systematically consult one another in order to permit:
 - a the modification of development plans likely to have adverse effects on the archaeological heritage;
 - b the allocation of sufficient time and resources for an appropriate scientific study to be made of the site and for its findings to be published;
- iii to ensure that environmental impact assessments and the resulting decisions involve full consideration of archaeological sites and their settings;
- iv to make provision, when elements of the archaeological heritage have been found during development work, for their conservation *in situ* when feasible;
- v to ensure that the opening of archaeological sites to the public, especially any structural arrangements necessary for the reception of large numbers of visitors, does not adversely affect the archaeological and scientific character of such sites and their surroundings.

The financing of archaeological research and conservation

Article 6

Each Party undertakes:

- i to arrange for public financial support for archaeological research from national, regional and local authorities in accordance with their respective competence;
- ii to increase the material resources for rescue archaeology:
 - a by taking suitable measures to ensure that provision is made in major public or private development schemes for covering, from public sector or private sector resources, as appropriate, the total costs of any necessary related archaeological operations;
 - b by making provision in the budget relating to these schemes in the same way as for the impact studies necessitated by environmental and regional planning precautions, for preliminary archaeological study and prospection, for a scientific summary record as well as for the full publication and recording of the findings.

Collection and dissemination of scientific information

Article 7

For the purpose of facilitating the study of, and dissemination of knowledge about, archaeological discoveries, each Party undertakes:

- i to make or bring up to date surveys, inventories and maps of archaeological sites in the areas within its jurisdiction;
- ii to take all practical measures to ensure the drafting, following archaeological operations, of a publishable scientific summary record before the necessary comprehensive publication of specialised studies.

Article 8

Each Party undertakes:

- i to facilitate the national and international exchange of elements of the archaeological heritage for professional scientific purposes, while taking appropriate steps to ensure that such circulation in no way prejudices the cultural and scientific value of those elements;
- ii to promote the pooling of information on archaeological research and excavations in progress and to contribute to the organisation of international research programmes.

Promotion of public awareness

Article 9

Each Party undertakes:

- i to conduct educational actions with a view to rousing and developing an awareness in public opinion of the value of the archaeological heritage for understanding the past and of the threats to this heritage;

- ii to promote public access to important elements of its archaeological heritage, especially sites, and encourage the display to the public of suitable selections of archaeological objects.

Prevention of the illicit circulation of elements of the archaeological heritage

Article 10

Each Party undertakes:

- i to arrange for the relevant public authorities and for scientific institutions to pool information on any illicit excavations identified;
- ii to inform the competent authorities in the State of origin which is a Party to this Convention of any offer suspected of coming either from illicit excavations or unlawfully from official excavations, and to provide the necessary details thereof;
- iii to take such steps as are necessary to ensure that museums and similar institutions whose acquisition policy is under State control do not acquire elements of the archaeological heritage suspected of coming from uncontrolled finds or illicit excavations or unlawfully from official excavations;
- iv as regards museums and similar institutions located in the territory of a Party but the acquisition policy of which is not under State control:
 - a to convey to them the text of this (revised) Convention;
 - b to spare no effort to ensure respect by the said museums and institutions for the principles set out in paragraph 3 above;
 - v to restrict, as far as possible, by education, information, vigilance and co-operation, the transfer of elements of the archaeological heritage obtained from uncontrolled finds or illicit excavations or unlawfully from official excavations.

Article 11

Nothing in this (revised) Convention shall affect existing or future bilateral or multilateral treaties between Parties concerning the illicit circulation of elements of the archaeological heritage or their restitution to the rightful owner.

Mutual technical and scientific assistance

Article 12

The Parties undertake:

- i to afford mutual technical and scientific assistance through the pooling of experience and exchanges of experts in matters concerning the archaeological heritage;
- ii to encourage, under the relevant national legislation or international agreements binding them, exchanges of specialists in the preservation of the archaeological heritage, including those responsible for further training.

Control of the application of the (revised) Convention

Article 13

For the purposes of this (revised) Convention, a committee of experts, set up by the Committee of Ministers of the Council of Europe pursuant to Article 17 of the Statute of the Council of Europe, shall monitor the application of the (revised) Convention and in particular:

- i report periodically to the Committee of Ministers of the Council of Europe on the situation of archaeological heritage protection policies in the States Parties to the (revised) Convention and on the implementation of the principles embodied in the (revised) Convention;
- ii propose measures to the Committee of Ministers of the Council of Europe for the implementation of the (revised) Convention's provisions, including multilateral activities, revision or amendment of the (revised) Convention and informing public opinion about the purpose of the (revised) Convention;
- iii make recommendations to the Committee of Ministers of the Council of Europe regarding invitations to States which are not members of the Council of Europe to accede to the (revised) Convention.

Final clauses

Article 14

- 1 This (revised) Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the other States party to the European Cultural Convention.
It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 No State party to the European Convention on the Protection of the Archaeological Heritage, signed in London on 6 May 1969, may deposit its instrument of ratification, acceptance or approval unless it has already denounced the said convention or denounces it simultaneously.
- 3 This (revised) Convention shall enter into force six months after the date on which four States, including at least three member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the (revised) Convention in accordance with the provisions of the preceding paragraphs.
- 4 Whenever, in application of the preceding two paragraphs, the denunciation of the convention of 6 May 1969 would not become effective simultaneously with the entry into force of this (revised) Convention, a Contracting State may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, declare that it will continue to apply the Convention of 6 May 1969 until the entry into force of this (revised) Convention.
- 5 In respect of any signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the (revised) Convention shall enter into force six months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 15

- 1 After the entry into force of this (revised) Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any other State not a member of the Council and the European Economic Community, to accede to this (revised) Convention by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee.
- 2 In respect of any acceding State or, should it accede, the European Economic Community, the (revised) Convention shall enter into force six months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 16

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this (revised) Convention shall apply.
- 2 Any State may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this (revised) Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the (revised) Convention shall enter into force six months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective six months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 17

- 1 Any Party may at any time denounce this (revised) Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective six months following the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 18

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the other States party to the European Cultural Convention and any State or the European Economic Community which has acceded or has been invited to accede to this (revised) Convention of:

- i any signature;
- ii the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- iii any date of entry into force of this (revised) Convention in accordance with Articles 14, 15 and 16;
- iv any other act, notification or communication relating to this (revised) Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this (revised) Convention.

Done at Valletta, this 16th day of January 1992, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the other States party to the European Cultural Convention, and to any non-member State or the European Economic Community invited to accede to this (revised) Convention.

For the Government
of the Republic of Austria:

For the Government
of the Kingdom of Belgium:

For the Government
of the Republic of Cyprus:

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention (révisée).

Fait à La Valette, le 16 janvier 1992, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, aux autres Etats parties à la Convention culturelle européenne, ainsi qu'à tout Etat non membre ou à la Communauté économique européenne invités à adhérer à la présente Convention (révisée).

Pour le Gouvernement
de la République d'Autriche:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique:

Pour le Gouvernement
de la République de Chypre:

For the Government
of the Czech and Slovak
Federal Republic:

Pour le Gouvernement
de la République fédérative
tchèque et slovaque:

For the Government
of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Danemark:

Olaf OLSEN

For the Government
of the Republic of Finland:

Pour le Gouvernement
de la République de Finlande:

For the Government
of the French Republic:

Pour le Gouvernement
de la République française:

Samuel LE CARUYER DE BEAUVAIS

For the Government
of the Federal Republic of Germany:

Pour le Gouvernement
de la République Fédérale d'Allemagne:

Conrad von SCHUBERT
Diether BREITENBACH

**For the Government
of the Hellenic Republic:**

**Pour le Gouvernement
de la République hellénique:**

Anna BENAKIS

**For the Government
of the Republic of Hungary:**

**Pour le Gouvernement
de la République de Hongrie:**

Bertalan ANDRÁSFALVY

**For the Government
of the Icelandic Republic:**

**Pour le Gouvernement
de la République islandaise:**

**For the Government
of Ireland:**

**Pour le Gouvernement
d'Irlande:**

John O'DONOGHUE

**For the Government
of the Italian Republic:**

**Pour le Gouvernement
de la République italienne:**

Luigi COVATTA

For the Government
of the Principality of Liechtenstein:

Pour le Gouvernement
de la Principauté de Liechtenstein:

For the Government
of the Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement
du Grand-Duché de Luxembourg:

René STEICHEN

For the Government
of Malta:

Pour le Gouvernement
de Malte:

Ugo MIFSUD BONNICI

For the Government
of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas:

Hedy d'ANCONA

For the Government
of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Norvège:

For the Government
of the Republic of Poland:

Pour le Gouvernement
de la République de Pologne:

Agnieszka MORAWINSKA

For the Government
of the Portuguese Republic:

Pour le Gouvernement
de la République portugaise:

Maria José AVILÉZ NOGUEIRA PINTO

For the Government
of the Republic of San Marino:

Pour le Gouvernement
de la République de Saint-Marin:

Fausta Simona MORGANTI

For the Government
of the Kingdom of Spain:

Pour le Gouvernement
du Royaume d'Espagne:

Jordi SOLE TURA

For the Government
of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Suède:

Carin FISCHER

For the Government
of the Swiss Confederation:

Pour le Gouvernement
de la Confédération suisse:

Flavio COTTI

For the Government
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement
de la République turque:

Fikri SAGLAR

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord:

Baroness BLATCH of HINCHINGBROOKE

For the Government
of the Republic of Bulgaria:

Pour le Gouvernement
de la République de Bulgarie:

Elka KONSTANTIONOVA

For the Holy See:

Pour le Saint-Siège:

For the Government
of the Republic of Romania:

Pour le Gouvernement
de la République de Roumanie:

For the Government
of the Federation of Russia:

Pour le Gouvernement
de la Fédération de Russie:

Vadim P. DJOMIN

For the Government
of the Socialist Federal Republic
of Yugoslavia:

pour le Gouvernement
de la République socialiste fédérative
de Yougoslavie:

Certified a true copy of the sole original
documents, in English and in French, de-
posited in the archives of the Council of
Europe.

Copie certifiée conforme à l'exemplaire
original unique en langues française et
anglaise, déposé dans les archives du
Conseil de l'Europe.

Strasbourg, this 10th February 1992

Strasbourg, le 10 février 1992

The Director of Legal Affairs
of the Council of Europe,

Le Directeur des Affaires juridiques
du Conseil de l'Europe,


Erik HARREMOES

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe et les autres Etats parties à la Convention culturelle européenne, signataires de la présente Convention (révisée),

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres afin notamment de sauvegarder et de promouvoir les idéaux et les principes qui sont leur patrimoine commun;

Vu la Convention culturelle européenne, signée à Paris le 19 décembre 1954, et notamment ses articles 1 et 5;

Vu la Convention pour la sauvegarde du patrimoine architectural de l'Europe, signée à Grenade le 3 octobre 1985;

Vu la Convention européenne sur les infractions visant des biens culturels, signée à Delphes le 23 juin 1985;

Vu les recommandations de l'Assemblée parlementaire relatives à l'archéologie, et notamment les Recommandations 848 (1978), 921 (1981) et 1072 (1988);

Vu la Recommandation n° R (89) 5 relative à la protection et mise en valeur du patrimoine archéologique dans le contexte des opérations d'aménagement urbain et rural;

Rappelant que le patrimoine archéologique est un élément essentiel pour la connaissance du passé des civilisations;

Reconnaissant que le patrimoine archéologique européen, témoin de l'histoire ancienne, est gravement menacé de dégradation aussi bien par la multiplication des grands travaux d'aménagement que par les risques naturels, les fouilles clandestines ou dépourvues de caractère scientifique, ou encore l'insuffisante information du public;

Affirmant qu'il importe d'instituer, là où elles n'existent pas encore, les procédures de contrôle administratif et scientifique qui s'imposent, et qu'il y a lieu d'intégrer les préoccupations de sauvegarde archéologique dans les politiques d'aménagement urbain et rural, et de développement culturel;

Soulignant que la responsabilité de la protection du patrimoine archéologique incombe non seulement à l'Etat directement concerné, mais aussi à l'ensemble des pays européens, afin de réduire les risques de dégradation et de promouvoir la conservation, en favorisant les échanges d'experts et d'expériences;

Constatant la nécessité de compléter les principes formulés par la Convention européenne pour la protection du patrimoine archéologique, signée à Londres le 6 mai 1969, à la suite de l'évolution des politiques d'aménagement dans les pays européens,

Sont convenus de ce qui suit:

Définition du patrimoine archéologique

Article 1^{er}

- 1 Le but de la présente Convention (révisée) est de protéger le patrimoine archéologique en tant que source de la mémoire collective européenne et comme instrument d'étude historique et scientifique.
- 2 A cette fin, sont considérés comme éléments du patrimoine archéologique tous les vestiges, biens et autres traces de l'existence de l'humanité dans le passé, dont à la fois :
 - i la sauvegarde et l'étude permettent de retracer le développement de l'histoire de l'humanité et de sa relation avec l'environnement naturel;
 - ii les principaux moyens d'information sont constitués par des fouilles ou des découvertes ainsi que par d'autres méthodes de recherche concernant l'humanité et son environnement;
 - iii l'implantation se situe dans tout espace relevant de la juridiction des Parties.
- 3 Sont inclus dans le patrimoine archéologique les structures, constructions, ensembles architecturaux, sites aménagés, témoins mobiliers, monuments d'autre nature, ainsi que leur contexte, qu'ils soient situés dans le sol ou sous les eaux.

Identification du patrimoine et mesures de protection

Article 2

Chaque Partie s'engage à mettre en œuvre, selon les modalités propres à chaque Etat, un régime juridique de protection du patrimoine archéologique prévoyant :

- i la gestion d'un inventaire de son patrimoine archéologique et le classement de monuments ou de zones protégés;
- ii la constitution de zones de réserve archéologiques, même sans vestiges apparents en surface ou sous les eaux, pour la conservation de témoignages matériels à étudier par les générations futures;
- iii l'obligation pour l'inventeur de signaler aux autorités compétentes la découverte fortuite d'éléments du patrimoine archéologique et de les mettre à disposition pour examen.

Article 3

En vue de préserver le patrimoine archéologique et afin de garantir la signification scientifique des opérations de recherche archéologique, chaque Partie s'engage :

- i à mettre en œuvre des procédures d'autorisation et de contrôle des fouilles, et autres activités archéologiques, afin :
 - a de prévenir toute fouille ou déplacement illicites d'éléments du patrimoine archéologique;
 - b d'assurer que les fouilles et prospections archéologiques sont entreprises de manière scientifique et sous réserve que :
 - des méthodes d'investigation non destructrices soient employées aussi souvent que possible;

- les éléments du patrimoine archéologique ne soient pas exhumés lors des fouilles ni laissés exposés pendant ou après celles-ci sans que des dispositions convenables n'aient été prises pour leurs préservation, conservation et gestion;
- ii à veiller à ce que les fouilles et autres techniques potentiellement destructrices ne soient pratiquées que par des personnes qualifiées et spécialement habilitées;
- iii à soumettre à autorisation préalable spécifique, dans les cas prévus par la législation interne de l'Etat, l'emploi de détecteurs de métaux et d'autres équipements de détection ou procédés pour la recherche archéologique.

Article 4

Chaque Partie s'engage à mettre en œuvre des mesures de protection physique du patrimoine archéologique prévoyant suivant les circonstances:

- i l'acquisition ou la protection par d'autres moyens appropriés, par les pouvoirs publics, d'espaces destinés à constituer des zones de réserve archéologiques;
- ii la conservation et l'entretien du patrimoine archéologique, de préférence sur son lieu d'origine;
- iii l'aménagement de dépôts appropriés pour les vestiges archéologiques déplacés de leur lieu d'origine.

Conservation intégrée du patrimoine archéologique

Article 5

Chaque Partie s'engage:

- i à rechercher la conciliation et l'articulation des besoins respectifs de l'archéologie et de l'aménagement en veillant à ce que des archéologues participent:
- a aux politiques de planification visant à établir des stratégies équilibrées de protection, de conservation et de mise en valeur des sites présentant un intérêt archéologique;
- b au déroulement dans leurs diverses phases des programmes d'aménagement;
- ii à assurer une consultation systématique entre archéologues, urbanistes et aménageurs du territoire, afin de permettre:
 - a la modification des plans d'aménagement susceptibles d'altérer le patrimoine archéologique;
 - b l'octroi du temps et des moyens suffisants pour effectuer une étude scientifique convenable du site avec publication des résultats;
- iii à veiller à ce que les études d'impact sur l'environnement et les décisions qui en résultent prennent complètement en compte les sites archéologiques et leur contexte;
- iv à prévoir, lorsque des éléments du patrimoine archéologique ont été trouvés à l'occasion de travaux d'aménagement et quand cela s'avère faisable, la conservation *in situ* de ces éléments;
- v à faire en sorte que l'ouverture au public des sites archéologiques, notamment les aménagements d'accueil d'un grand nombre de visiteurs, ne porte pas atteinte au caractère archéologique et scientifique de ces sites et de leur environnement.

Financement de la recherche et conservation archéologique

Article 6

Chaque Partie s'engage :

- i à prévoir un soutien financier à la recherche archéologique par les pouvoirs publics nationaux, régionaux ou locaux, en fonction de leurs compétences respectives ;
- ii à accroître les moyens matériels de l'archéologie préventive :
 - a en prenant les dispositions utiles pour que, lors de grands travaux d'aménagement publics ou privés, soit prévue la prise en charge complète par des fonds provenant de manière appropriée du secteur public ou du secteur privé du coût de toute opération archéologique nécessaire liée à ces travaux ;
 - b en faisant figurer dans le budget de ces travaux, au même titre que les études d'impact imposées par les préoccupations d'environnement et d'aménagement du territoire, les études et les prospections archéologiques préalables, les documents scientifiques de synthèse, de même que les communications et publications complètes des découvertes.

Collecte et diffusion de l'information scientifique

Article 7

En vue de faciliter l'étude et la diffusion de la connaissance des découvertes archéologiques, chaque Partie s'engage :

- i à réaliser ou actualiser les enquêtes, les inventaires et la cartographie des sites archéologiques dans les espaces soumis à sa juridiction ;
- ii à adopter toutes dispositions pratiques en vue d'obtenir, au terme d'opérations archéologiques, un document scientifique de synthèse publiable, préalable à la nécessaire diffusion intégrale des études spécialisées.

Article 8

Chaque Partie s'engage :

- i à faciliter l'échange sur le plan national ou international d'éléments du patrimoine archéologique à des fins scientifiques professionnelles, tout en prenant les dispositions utiles pour que cette circulation ne porte atteinte d'aucune manière à la valeur culturelle et scientifique de ces éléments ;
- ii à susciter les échanges d'informations sur la recherche archéologique et les fouilles en cours, et à contribuer à l'organisation de programmes de recherche internationaux.

Sensibilisation du public

Article 9

Chaque Partie s'engage :

- i à entreprendre une action éducative en vue d'éveiller et de développer auprès de l'opinion publique une conscience de la valeur du patrimoine archéologique pour la connaissance du passé et des périls qui menacent ce patrimoine ;

- ii à promouvoir l'accès du public aux éléments importants de son patrimoine archéologique, notamment les sites, et à encourager l'exposition au public de biens archéologiques sélectionnés.

Prévention de la circulation illicite d'éléments du patrimoine archéologique

Article 10

Chaque Partie s'engage :

- i à organiser l'échange d'informations entre les pouvoirs publics compétents et les institutions scientifiques sur les fouilles illicites constatées;
- ii à porter à la connaissance des instances compétentes de l'Etat d'origine partie à cette Convention (révisée) toute offre suspecte de provenance de fouilles illicites ou de détournement de fouilles officielles, et toutes précisions nécessaires à ce sujet;
- iii en ce qui concerne les musées et les autres institutions similaires dont la politique d'achat est soumise au contrôle de l'Etat, à prendre les mesures nécessaires afin que ceux-ci n'acquiescent pas des éléments du patrimoine archéologique suspects de provenir de découvertes incontrôlées, de fouilles illicites ou de détournements de fouilles officielles;
- iv pour les musées et autres institutions similaires, situés sur le territoire d'une Partie, mais dont la politique d'achat n'est pas soumise au contrôle de l'Etat:
 - a à leur transmettre le texte de la présente Convention (révisée);
 - b à n'épargner aucun effort pour assurer le respect par lesdits musées et institutions des principes formulés dans le paragraphe 3 ci-dessus;
 - v à restreindre, autant que possible, par une action d'éducation, d'information, de vigilance et de coopération, le mouvement des éléments du patrimoine archéologique provenant de découvertes incontrôlées, de fouilles illicites ou de détournements de fouilles officielles.

Article 11

Aucune disposition de la présente Convention (révisée) ne porte atteinte aux traités bilatéraux ou multilatéraux qui existent ou qui pourront exister entre des Parties, visant la circulation illicite d'éléments du patrimoine archéologique ou leur restitution au propriétaire légitime.

Assistance technique et scientifique mutuelle

Article 12

Les Parties s'engagent :

- i à se prêter une assistance technique et scientifique mutuelle s'exprimant dans un échange d'expériences et d'experts dans les matières relatives au patrimoine archéologique;
- ii à favoriser, dans le cadre des législations nationales pertinentes ou des accords internationaux par lesquels elles sont liées, les échanges de spécialistes de la conservation du patrimoine archéologique, y compris dans le domaine de la formation permanente.

Contrôle de l'application de la Convention (révisée)

Article 13

Aux fins de la présente Convention (révisée), un comité d'experts, institué par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe en vertu de l'article 17 du Statut du Conseil de l'Europe, est chargé de suivre l'application de la Convention (révisée) et en particulier:

- i de soumettre périodiquement au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe un rapport sur la situation des politiques de protection du patrimoine archéologique dans les Etats parties à la Convention (révisée) et sur l'application des principes qu'elle énonce;
- ii de proposer au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe toute mesure tendant à la mise en œuvre des dispositions de la Convention (révisée), y compris dans le domaine des activités multilatérales et en matière de révision ou d'amendement de la Convention (révisée), ainsi que d'information du public sur les objectifs de la Convention (révisée);
- iii de faire des recommandations au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, relatives à l'invitation d'Etats non membres du Conseil de l'Europe à adhérer à la Convention (révisée).

Clauses finales

Article 14

- 1 La présente Convention (révisée) est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe et des autres Etats parties à la Convention culturelle européenne.
Elle sera soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 2 Un Etat partie à la Convention européenne pour la protection du patrimoine archéologique, signée à Londres le 6 mai 1969, ne peut déposer son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation s'il n'a pas déjà dénoncé ladite Convention ou s'il ne la dénonce pas simultanément.
- 3 La présente Convention (révisée) entrera en vigueur six mois après la date à laquelle quatre Etats, dont au moins trois Etats membres du Conseil de l'Europe, auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention (révisée) conformément aux dispositions des paragraphes précédents.
- 4 Dans le cas où, en application des deux paragraphes précédents, la prise d'effet de la dénonciation de la Convention du 6 mai 1969 et l'entrée en vigueur de la présente Convention (révisée) ne seraient pas simultanées, un Etat contractant peut déclarer, lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, qu'il continuera à appliquer la convention du 6 mai 1969 jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente Convention (révisée).
- 5 La présente Convention (révisée) entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui exprimerait ultérieurement son consentement à être lié par elle six mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 15

- 1 Après l'entrée en vigueur de la présente Convention (révisée), le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout autre Etat non membre du Conseil ainsi que la Communauté économique européenne à adhérer à la présente Convention (révisée), par une décision prise à la majorité prévue à l'article 20.d du Statut du Conseil de l'Europe, et à l'unanimité des représentants des Etats contractants ayant le droit de siéger au Comité.
- 2 Pour tout Etat adhérent ou pour la Communauté économique européenne, en cas d'adhésion, la Convention (révisée) entrera en vigueur six mois après la date de dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 16

- 1 Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention (révisée).
- 2 Tout Etat peut, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de la présente Convention (révisée) à tout autre territoire désigné dans la déclaration. La Convention (révisée) entrera en vigueur à l'égard de ce territoire six mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général.
- 3 Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général. Le retrait prendra effet six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 17

- 1 Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention (révisée) en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 2 La dénonciation prendra effet six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 18

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, aux autres Etats parties à la Convention culturelle européenne, ainsi qu'à tout Etat et à la Communauté économique européenne ayant adhéré ou ayant été invité à adhérer à la présente Convention (révisée):

- i toute signature;
- ii le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- iii toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention (révisée), conformément à ses articles 14, 15 et 16;
- iv tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention (révisée).

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this (revised) Convention.

Done at Valletta, this 16th day of January 1992, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the other States party to the European Cultural Convention, and to any non-member State or the European Economic Community invited to accede to this (revised) Convention.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention (révisée).

Fait à La Valette, le 16 janvier 1992, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, aux autres Etats parties à la Convention culturelle européenne, ainsi qu'à tout Etat non membre ou à la Communauté économique européenne invités à adhérer à la présente Convention (révisée).

For the Government
of the Republic of Austria:

Pour le Gouvernement
de la République d'Autriche:

For the Government
of the Kingdom of Belgium:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique:

For the Government
of the Republic of Cyprus:

Pour le Gouvernement
de la République de Chypre:

For the Government
of the Czech and Slovak
Federal Republic:

Pour le Gouvernement
de la République fédérative
tchèque et slovaque:

For the Government
of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Danemark:

Olaf OLSEN

For the Government
of the Republic of Finland:

Pour le Gouvernement
de la République de Finlande:

For the Government
of the French Republic:

Pour le Gouvernement
de la République française:

Samuel LE CARUYER DE BEAUVAIS

For the Government
of the Federal Republic of Germany:

Pour le Gouvernement
de la République Fédérale d'Allemagne:

Conrad von SCHUBERT
Diether BREITENBACH

For the Government
of the Hellenic Republic:

Pour le Gouvernement
de la République hellénique:

Anna BENAKIS

For the Government
of the Republic of Hungary:

Pour le Gouvernement
de la République de Hongrie:

Bertalan ANDRÁSFALVY

For the Government
of the Icelandic Republic:

Pour le Gouvernement
de la République islandaise:

For the Government
of Ireland:

Pour le Gouvernement
d'Irlande:

John O'DONOGHUE

For the Government
of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement
de la République italienne:

Luigi COVATTA

For the Government
of the Principality of Liechtenstein:

Pour le Gouvernement
de la Principauté de Liechtenstein:

For the Government
of the Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement
du Grand-Duché de Luxembourg:

René STEICHEN

For the Government
of Malta:

Pour le Gouvernement
de Malte:

Ugo MIFSUD BONNICI

For the Government
of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas:

Hedy d'ANCONA

For the Government
of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Norvège:

For the Government
of the Republic of Poland:

Pour le Gouvernement
de la République de Pologne:

Agnieszka MORAWINSKA

For the Government
of the Portuguese Republic:

Pour le Gouvernement
de la République portugaise:

Maria José AVILIZ NOGUEIRA PINTO

For the Government
of the Republic of San Marino:

Pour le Gouvernement
de la République de Saint-Marin:

Fausta Simona MORGANTI

For the Government
of the Kingdom of Spain:

Pour le Gouvernement
du Royaume d'Espagne:

Jordi SOLE TURA

For the Government
of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Suède:

Carin FISCHER

For the Government
of the Swiss Confederation:

Pour le Gouvernement
de la Confédération suisse:

Flavio COTTI

For the Government
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement
de la République turque:

Fikri SAGLAR

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord:

Baroness BLATCH of HINCHINGBROOKE

For the Government
of the Republic of Bulgaria:

Pour le Gouvernement
de la République de Bulgarie:

Elka KONSTANTIONOVA

For the Holy See:

Pour le Saint-Siège:

For the Government
of the Republic of Romania:

Pour le Gouvernement
de la République de Roumanie:

For the Government
of the Federation of Russia:

Pour le Gouvernement
de la Fédération de Russie:

Vadim P. DJOMIN

For the Government
of the Socialist Federal Republic
of Yugoslavia:

pour le Gouvernement
de la République socialiste fédérative
de Yougoslavie:

Certified a true copy of the sole original
documents, in English and in French, de-
posited in the archives of the Council of
Europe.

Copie certifiée conforme à l'exemplaire
original unique en langues française et
anglaise, déposé dans les archives du
Conseil de l'Europe.

Strasbourg, this 10th February 1992

Strasbourg, le 10 février 1992

The Director of Legal Affairs
of the Council of Europe.

Le Directeur des Affaires juridiques
du Conseil de l'Europe.


Erik HARREMOES

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ
ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ
(Αναθεωρημένη)

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Τα κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και τα υπόλοιπα συμβαλλόμενα κράτη στην Ευρωπαϊκή Πολιτιστική Σύμβαση υπογράφουν τα ακόλουθα:

Έχοντας υπόψη τους στόχους του Συμβουλίου της Ευρώπης για την επίτευξη μεγαλύτερης ενότητας μεταξύ των μελών του με απώτερο σκοπό την ενδυνάμωση και πραγμάτωση των ιδεωδών και αρχών, που αποτελούν την κοινή τους κληρονομιά.

Λαμβάνοντας υπόψη την Ευρωπαϊκή Πολιτιστική Σύμβαση που υπογράφηκε στο Παρίσι στις 19 Δεκεμβρίου του 1954, και ιδιαίτερα τα άρθρα 1 και 5.

Λαμβάνοντας υπόψη την Σύμβαση για την Προστασία της Αρχιτεκτονικής Κληρονομιάς της Ευρώπης που υπογράφηκε στον Καναδά στις 3 Οκτωβρίου του 1985.

Λαμβάνοντας υπόψη την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τα Αδικήματα Ενάντια στην Πολιτιστική Περιουσία, η οποία υπογράφηκε στους Δελφούς στις 23 Ιουνίου του 1985.

Λαμβάνοντας υπόψη τις συστάσεις της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης που αφορούν στην αρχαιολογία, και ιδιαίτερα τις Συστάσεις 848 (1978) και 1072 (1988).

Λαμβάνοντας υπόψη τη Σύσταση Αρ. Ρ (89) 5, που αφορά στη προστασία και αναβάθμιση της αρχαιολογικής κληρονομιάς σε συσχετισμό με τα διαχειριστικά σχέδια των πόλεων και της υπαίθρου.

Επισημαίνοντας ότι η αρχαιολογική κληρονομιά είναι σημαντική για τη γνώση της ιστορίας της ανθρωπότητας.

Δακιστώνοντας ότι η Ευρωπαϊκή αρχαιολογική κληρονομιά, η οποία παρέχει μαρτυρίες για την αρχαία ιστορία, απειλείται σοβαρά με αφανισμό εξαιτίας του αυξανόμενου αριθμού των μεγάλων αναπτυξιακών σχεδιασμών, τους φυσικούς κινδύνους, τις λαθραίες ή μη επιστημονικές ανασκαφές και την ελλιπή ενημέρωση του κοινού.

Επιβεβαιώνοντας ότι είναι σημαντική η εισαγωγή κατάλληλων διοικητικών και επιστημονικών διαδικασιών επίβλεψης, εκεί που αυτές δεν υπάρχουν, και ότι η ανάγκη προστασίας της αρχαιολογικής κληρονομιάς πρέπει να αντικατοπτρίζεται στο σχεδιασμό της πόλης και της υπαίθρου, καθώς και στην πολιτιστική αναπτυξιακή πολιτική.

Τονίζοντας ότι η ευθύνη για την προστασία της αρχαιολογικής κληρονομιάς πρέπει να βαρύνει όχι μόνο το κάθε κράτος ξεχωριστά, αλλά όλες τις Ευρωπαϊκές χώρες με σκοπό τη μείωση του κινδύνου του αφανισμού και την προώθηση της συντήρησης με την ενθάρρυνση ανταλλαγών εμπειρογνομίων και τη σύγκριση εμπειριών.

Παρατηρώντας την ανάγκη της συμπλήρωσης των αρχών που τέθηκαν στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία της Αρχαιολογικής Κληρονομιάς, που υπογράφηκε στο Λονδίνο στις 6 Μαΐου του 1969, σαν αποτέλεσμα της εξέλιξης της πολιτικής του αναπτυξιακού σχεδιασμού στις Ευρωπαϊκές χώρες.

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 1

1. Σκοπός της παρούσας (αναθεωρημένης) Σύμβασης είναι η προστασία της αρχαιολογικής κληρονομιάς ως πηγή της ευρωπαϊκής συλλογικής μνήμης και ως όργανο για ιστορική και επιστημονική μελέτη.
2. Στοιχεία αρχαιολογικής κληρονομιάς θα θεωρούνται εφεξής όλα τα κατάλοιπα και τα αντικείμενα, καθώς και οποιαδήποτε άλλα ίχνη της ανθρωπότητας που ανήκουν σε αρχαιότερες εποχές:
 - I. η διατήρηση και μελέτη των οποίων βοηθά στην παραπέρα μελέτη της ιστορίας της ανθρωπότητας και των σχέσεων της με το φυσικό περιβάλλον,
 - II. για τα οποία ανασκαφές ή ανακαλύψεις και άλλες μέθοδοι έρευνας της ανθρωπότητας και του περιβάλλοντος που σχετίζεται με αυτή αποτελούν την κύρια πηγή πληροφοριών και
 - III. τα οποία εντοπίζονται σε οποιαδήποτε περιοχή μέσα στη δικαιοδοσία των συμβαλλομένων μερών.
3. Η αρχαιολογική κληρονομιά θα περιλαμβάνει οικοδομές, κτηριακά συγκροτήματα, διαμορφωμένους χώρους, κινητά ευρήματα, άλλου είδους μνημεία, καθώς και το περιεχόμενό τους, είτε βρίσκονται στην ξηρά είτε κάτω από τη θάλασσα.

ΤΑΥΤΗΣΗ ΤΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 2

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση να θεσπίσει, με τα μέσα που θεωρεί κατάλληλα για το Κράτος, νομοθεσία για την προστασία της αρχαιολογικής κληρονομιάς, περιλαμβάνοντας πρόνοια για:

- I. την τήρηση αρχείου αρχαιολογικής κληρονομιάς και τον προσδιορισμό προστατευόμενων μνημείων και περιοχών
- II. τη δημιουργία αρχαιολογικών περιοχών προστασίας, ακόμη και αν δεν υπάρχουν ορατά κατάλοιπα στην επιφάνεια, είτε στην ξηρά είτε κάτω από τη θάλασσα, με

σκοπό τη διατήρηση των υλικών στοιχείων, έτσι ώστε να μπορούν να μελετηθούν από τις επερχόμενες γενεές.

III. την υποχρέωση οποιουδήποτε που ανακαλύπτει τυχαία στοιχεία πολιτιστικής κληρονομιάς να τα αναφέρει αμέσως στις αρμόδιες αρχές και να τα εκθέσει για επιθεώρηση.

ΑΡΘΡΟ 3

Για τη διατήρηση της αρχαιολογικής κληρονομιάς και την εγγύηση της επιστημονικής σημασίας της αρχαιολογικής έρευνας κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει:

- I. να εφαρμόσει διαδικασίες για την εξουσιοδότηση και επίβλεψη των ανασκαφών και άλλων αρχαιολογικών δραστηριοτήτων με τρόπον ώστε:
 - α. να παρεμποδίζεται κάθε παράνομη ανασκαφή, καθώς και τη μετακίνηση στοιχείων της αρχαιολογικής κληρονομιάς
 - β. να διασφαλίζεται ότι οι αρχαιολογικές ανασκαφές και οι έρευνες έχουν διεξαχθεί με επιστημονικό τρόπο και υπό την προϋπόθεση ότι:
 - έχουν εφαρμοστεί μη καταστρεπτικές μέθοδοι διερεύνησης, εκεί όπου είναι δυνατόν.
 - τα στοιχεία της αρχαιολογικής κληρονομιάς δεν παραμένουν ακάλυπτα ή εκτεθειμένα κατά τη διάρκεια ή και μετά την ανασκαφή, χωρίς καμιά πρόνοια για την αναγκαία διατήρηση, συντήρηση και διαχείρισή τους.
- II. να διασφαλίζεται ότι οι ανασκαφές και άλλες πιθανόν καταστρεπτικές μέθοδοι διενεργούνται από εξειδικευμένο και ειδικά εξουσιοδοτημένο άτομο.
- III. να υπόκειται σε ειδική εκ των προτέρων εξουσιοδότηση, όταν προβλέπεται από την εσωτερική νομοθεσία κάθε κράτους, η χρήση ανιχνευτών μετάλλου και οποιωνδήποτε άλλων εργαλείων ή τρόπων ανίχνευσης για την αρχαιολογική έρευνα.

ΑΡΘΡΟ 4

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει να εφαρμόσει μέτρα για τη φυσική προστασία της αρχαιολογικής κληρονομιάς, λαμβάνοντας πρόνοια όπως οι περιστάσεις το απαιτούν:

- I. για την απόκτηση ή την προστασία με άλλους κατάλληλους τρόπους, από τις δημόσιες αρχές, των περιοχών που προγραμματίζεται να κηρυχθούν σε προστατευόμενες αρχαιολογικές περιοχές,

- II. για τη συντήρηση και διατήρηση της αρχαιολογικής κληρονομιάς κατά προτίμηση στη θέση ανεύρεσης της,
- III. για κατάλληλους αποθηκευτικούς χώρους για τα αρχαιολογικά κατάλοιπα, τα οποία έχουν μετακινηθεί από την αρχική τους θέση.

ΜΕΤΡΑ ΓΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 5

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει:

- i. να επιδιώξει τη συμφιλίωση και συνένωση των αντίστοιχων αναγκών της αρχαιολογίας και των αναπτυξιακών σχεδίων με την προϋπόθεση ότι οι αρχαιολόγοι θα συμμετέχουν:
 - α. σε σχέδια πολιτικής σχεδιασμένα με τρόπο ώστε να διασφαλίζουν καλά ισορροπημένες στρατηγικές όσον αφορά την προστασία, τη συντήρηση και την αναβάθμιση των αρχαιολογικών χώρων,
 - β. στα διάφορα στάδια των αναπτυξιακών σχεδίων.
- ii. για να διασφαλίσει ότι αρχαιολόγοι, πολεοδόμοι και σχεδιαστές ευρύτερων περιοχών, συμβουλευόνται ο ένας τον άλλο ούτως ώστε να επιτρέπεται:
 - α. η αλλαγή των αναπτυξιακών σχεδίων που πιθανόν να έχουν αρνητικές επιπτώσεις στην αρχαιολογική κληρονομιά,
 - β. ο καθορισμός ικανοποιητικού χρόνου και οικονομικών πόρων για κατάλληλη επιστημονική μελέτη του χώρου και για τη δημοσίευση των αποτελεσμάτων / ευρημάτων
- iii. να διασφαλίσει ότι οι περιβαλλοντικές μελέτες και οι τελικές αποφάσεις θα λαμβάνουν πλήρως υπόψη τους αρχαιολογικούς χώρους και τον περιβάλλοντα χώρο αυτών,
- iv. να ληφθεί πρόνοια όπου είναι δυνατόν για τη συντήρηση στη θέση ανεύρεσης οποιωνδήποτε στοιχείων αποτελούν μέρος της αρχαιολογικής κληρονομιάς και έχουν ανευρεθεί κατά τη διάρκεια αναπτυξιακών έργων
- v. να διασφαλίσει ότι το άνοιγμα των αρχαιολογικών χώρων στο ευρύ κοινό, ιδιαίτερα αν αυτό προνοεί τυχόν αναγκαίες ρυθμιστικές διευθετήσεις για την αποδοχή μεγάλου αριθμού επισκεπτών, δεν θα επηρεάζει αρνητικά τον αρχαιολογικό και επιστημονικό χαρακτήρα τέτοιων χώρων και του περιβάλλοντος χώρου αυτών.

ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 6

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει:

- i. να διευθετήσει τη δημόσια οικονομική στήριξη για την αρχαιολογική έρευνα από τις δημόσιες, επαρχιακές και τοπικές αρχές σύμφωνα με τις αντίστοιχες τους αρμοδιότητες
- ii. να αυξήσει τους υλικούς πόρους για σωστικές ανασκαφές:
 - α. λαμβάνοντας κατάλληλα μέτρα κατά τη διεξαγωγή μεγάλων αναπτυξιακών έργων του δημόσιου ή ιδιωτικού τομέα για την εξασφάλιση της εξολοκλήρου οικονομικής δαπάνης για την διεξαγωγή οποιωνδήποτε τυχόν αναγκαίων αρχαιολογικών δραστηριοτήτων από το δημόσιο ή τον ιδιωτικό τομέα ανάλογα με την περίπτωση,
 - β. λαμβάνοντας πρόνοια στον προϋπολογισμό σχετικά με αυτά τα σχέδια με τον ίδιο τρόπο όπως γίνεται για τις μελέτες επιπτώσεων που επιβάλλονται απαραίτητες πριν από την εκπόνηση περιβαλλοντολογικών και τοπικών πολεοδομικών προληπτικών σχεδίων για προκαταρκτική αρχαιολογική έρευνα και μελλοντικό προγραμματισμό, για την καταγραφή ενός επιστημονικού περιληπτικού αρχείου όπως και για την τελική δημοσίευση και την καταγραφή των ευρημάτων.

ΣΥΛΛΟΓΗ ΚΑΙ ΔΙΑΔΟΣΗ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

ΑΡΘΡΟ 7

Για τη διευκόλυνση της έρευνας και τη διάδοση της γνώσης όσον αφορά τις αρχαιολογικές ανακαλύψεις, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει

- i. να ετοιμάσει ή να εκσυγχρονίσει επισκοπήσεις, αρχεία και χάρτες αρχαιολογικών χώρων που βρίσκονται στις περιοχές της δικαιοδοσίας του
- ii. να λάβει όλα τα πρακτικά μέτρα για την εξασφάλιση σχεδίων απαραίτητων μετά από οιαδήποτε αρχαιολογική δραστηριότητα και τη σύνταξη ενός δημοσιεύσιμου επιστημονικού περιληπτικού αρχείου πριν από την αναγκαία περιεκτική δημοσίευση των εξειδικευμένων μελετών.

ΑΡΘΡΟ 8

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει:

- i. να διευκολύνει την ανταλλαγή, τόσο σε εθνικό όσο και σε διεθνές επίπεδο, στοιχείων που αφορούν την αρχαιολογική κληρονομιά, για επαγγελματικούς και επιστημονικούς σκοπούς, λαμβάνοντας ταυτόχρονα όλα τα ενδεικνυόμενα μέτρα για να διασφαλιστεί ότι μια τέτοια κυκλοφορία με κανένα τρόπο δεν θα προκαταλαμβάνει την πολιτιστική και επιστημονική αξία αυτών των στοιχείων
- ii. να προάγει τη συγκέντρωση πληροφοριών όσον αφορά την αρχαιολογική έρευνα και τις ανασκαφές που βρίσκονται σε εξέλιξη και να συμβάλει στη διοργάνωση ερευνητικών προγραμμάτων σε διεθνές επίπεδο

ΠΡΟΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΕΥΑΙΣΘΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΥ

ΑΡΘΡΟ 9

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει:

- i. να διεξάγει εκπαιδευτικά προγράμματα με σκοπό την υποκίνηση και την ανάπτυξη της ευαισθησίας της κοινής γνώμης όσον αφορά την αξία της αρχαιολογικής κληρονομιάς για την κατανόηση του παρελθόντος και των κινδύνων που απειλούν αυτή την κληρονομιά
- ii. να προάγει πρόσβαση στο ευρύ κοινό σε σημαντικά στοιχεία της αρχαιολογικής του κληρονομιάς, κυρίως σε αρχαιολογικούς χώρους και να ενθαρρύνει την έκθεση στο κοινό κατάλληλων επιλογών αρχαιολογικών αντικειμένων

ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΗ ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 10

Κάθε μέρος αναλαμβάνει:

- I να διευθετήσει τη συλλογή πληροφοριών από τις ανάλογες δημόσιες αρχές και επιστημονικά ιδρύματα σχετικά με οποιεσδήποτε παράνομες ανασκαφές που έχουν εντοπιστεί,
- II να πληροφορεί τις αρμόδιες αρχές της χώρας προέλευσης, η οποία είναι Μέρος της παρούσας Σύμβασης, για οποιαδήποτε προσφορά για την οποία υπάρχει υποψία ότι προέρχεται από μη-ελεγχόμενους αρχαιολογικούς χώρους, ή παράνομες ανασκαφές, ή παράνομα από επίσημες ανασκαφές και να δίνει τις απαραίτητες σχετικές λεπτομέρειες,
- III να λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται ότι μουσεία και συναφή ιδρύματα των οποίων η πολιτική κτήσης είναι ελεγχόμενη από το κράτος δεν θα αποκτούν στοιχεία αρχαιολογικής κληρονομιάς για τα οποία υπάρχει υποψία ότι προέρχονται από μη-ελεγχόμενους αρχαιολογικούς χώρους, ή παράνομες ανασκαφές, ή παράνομα από επίσημες ανασκαφές.

IV στην περίπτωση μουσείων και συναφών ιδρυμάτων που βρίσκονται στο έδαφος ενός κράτους Μέρους αλλά των οποίων η πολιτική κτήσης δεν τελεί υπό τον έλεγχο του κράτους:

α) να τους διαβιβάσει το κείμενο της παρούσας (αναθεωρημένης) Σύμβασης

β) να καταβάλει κάθε προσπάθεια να εξασφαλίσει από τα αναφερόμενα μουσεία και ιδρύματα το σεβασμό προς τις αρχές που καθορίζονται στην παράγραφο 3.

V να περιορίσει, σε όσο το δυνατόν μεγαλύτερο βαθμό, τη μεταφορά στοιχείων αρχαιολογικής κληρονομιάς που λαμβάνονται από μη-ελεγχόμενους αρχαιολογικούς χώρους, ή παράνομες ανασκαφές, ή παράνομα από επίσημες ανασκαφές, χρησιμοποιώντας για το σκοπό αυτό μέσα όπως την εκπαίδευση, την πληροφόρηση, την επαγρύπνηση και τη συνεργασία.

ΑΡΘΡΟ 11

Η παρούσα (αναθεωρημένη) Σύμβαση δεν θα επηρεάσει τις υπάρχουσες ή μελλοντικές διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες μεταξύ Μερών, οι οποίες αφορούν την παράνομη διακίνηση στοιχείων της αρχαιολογικής κληρονομιάς ή την επιστροφή τους στο νόμιμο κάτοχο τους.

ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ

ΑΡΘΡΟ 12

Τα Μέρη αναλαμβάνουν:

I να διαθέτουν αμοιβαία τεχνική και επιστημονική βοήθεια, με τη συγκέντρωση εμπειριών και ανταλλαγή εμπειρογνομώνων ειδικών σε θέματα αρχαιολογικής κληρονομιάς

II να ενθαρρύνουν, βάσει της υπάρχουσας σχετικής νομοθεσίας της χώρας τους, ή βάσει διεθνών συμφωνιών προς τις οποίες έχουν αναλάβει δέσμευση, ανταλλαγές ειδικών σε θέματα διατήρησης της αρχαιολογικής κληρονομιάς, συμπεριλαμβανομένων ατόμων υπεύθυνων για περαιτέρω εκπαίδευση.

ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ (ΑΝΑΘΕΩΡΗΜΕΝΗΣ) ΣΥΜΒΑΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 13

Για την επίτευξη των στόχων της παρούσας (αναθεωρημένης) Σύμβασης, θα συσταθεί

από την Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης μία επιτροπή εμπειρογνομώνων η οποία θα συντονίζει την εφαρμογή της (αναθεωρημένης) Σύμβασης, και ιδιαίτερα:

- I θα υποβάλει κατά καιρούς στην Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης εκθέσεις αναφορικά με την πολιτική προστασίας της αρχαιολογικής κληρονομιάς που ακολουθούν τα Κράτη Μέρη της (αναθεωρημένης) Σύμβασης, και την εφαρμογή των αρχών της (αναθεωρημένης) Σύμβασης από τα Κράτη - Μέρη.
- II θα προτείνει στην Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης μέτρα για την εφαρμογή των προνοιών της (αναθεωρημένης) Σύμβασης, στα οποία θα συμπεριλαμβάνονται πολυμερείς δραστηριότητες, αναθεώρηση ή τροποποιήσεις της (αναθεωρημένης) Σύμβασης και πληροφόρηση της κοινής γνώμης για τους στόχους της (αναθεωρημένης) Σύμβασης.
- III θα προβαίνει σε συστάσεις προς την Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης με σκοπό την πρόσκληση σε Κράτη μη-μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης να προσχωρήσουν στην (αναθεωρημένη) Σύμβαση.

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 14

1. Η παρούσα (αναθεωρημένη) Σύμβαση θα ανοίξει για υπογραφή από τα Κράτη - μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και άλλα Κράτη μέρη της Ευρωπαϊκής Πολιτιστικής Σύμβασης. Είναι αντικείμενο επικύρωσης αποδοχής ή έγκρισης. Τα όργανα επικύρωσης αποδοχής ή έγκρισης θα κατατεθούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.
2. Κανένα Κράτος μέρος της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προστασία της Αρχαιολογικής κληρονομιάς που υπογράφηκε στο Λονδίνο στις 6 Μαΐου 1969 δεν θα καταθέσει όργανο επικύρωσης αποδοχής ή έγκρισης εκτός και εάν έχει ήδη αποκηρύξει την αναφερόμενη Σύμβαση ή θα την αποκηρύξει ταυτόχρονα.
3. Η παρούσα (αναθεωρημένη) Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ έξι μήνες μετά από την ημερομηνία κατά την οποία τέσσερα Κράτη, από τα οποία τουλάχιστον τα τρία θα είναι Κράτη-μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, θα έχουν αποδεχθεί τη δέσμευση έναντι της (αναθεωρημένης) Σύμβασης, σύμφωνα με τις πρόνοιες των προηγούμενων παραγράφων.
4. Εάν, τηρουμένων των δύο προηγούμενων παραγράφων, η αποκήρυξη της σύμβασης της 6ης Μαΐου 1969 δεν ισχύσει ταυτόχρονα με την έναρξη της ισχύος της παρούσας (αναθεωρημένης) Σύμβασης, ένα Συμβαλλόμενο Κράτος θα μπορεί, όταν καταθέσει όργανο επικύρωσης αποδοχής ή έγκρισης, να δηλώσει ότι θα συνεχίσει να εφαρμόζει τη Σύμβαση της 6ης Μαΐου 1969 μέχρι να τεθεί σε ισχύ η παρούσα (αναθεωρημένη) Σύμβαση.

5. Αναφορικά με οποιοδήποτε Κράτος το οποίο έχει υπογράψει και το οποίο ενδεχομένως θα εκφράσει την αποδοχή δέσμευσης του, η (αναθεωρημένη) Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ έξι μήνες μετά την κατάθεση εκ μέρους του οργάνου επικύρωσης ή έγκρισης.

ΑΡΘΡΟ 15

Μετά την έναρξη της ισχύος της (αναθεωρημένης) Σύμβασης, η εξ' Υπουργών Επιτροπή του Συμβουλίου της Ευρώπης μπορεί να καλέσει οποιοδήποτε άλλο κράτος μη μέλος του Συμβουλίου και της Ευρωπαϊκής Ένωσης να προσχωρήσει σ' αυτή την (αναθεωρημένη) Σύμβαση, με απόφαση λαμβανόμενη με πλειοψηφία, όπως προνοείται στο Άρθρο 20 της Νομοθεσίας του Συμβουλίου της Ευρώπης, και με ομόφωνη απόφαση των αντιπροσώπων των Συμβαλλόμενων κρατών που δικαιούνται να παρακάθονται στην Επιτροπή.

Αναφορικά με οποιοδήποτε Κράτος που προσχώρησε ή θα προσχωρήσει στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η (αναθεωρημένη) Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ έξι μήνες μετά την κατάθεση του εγγράφου προσχώρησης στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

ΑΡΘΡΟ 16

Οποιοδήποτε κράτος, κατά το χρόνο της υπογραφής ή κατά το χρόνο της κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης μπορεί να καθορίσει την εδαφική ή εδαφικές περιοχές μέσα στις οποίες η (αναθεωρημένη) Σύμβαση θα εφαρμόζεται. Οποιοδήποτε κράτος μπορεί σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία με προκήρυξη απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης να επεκτείνει την εφαρμογή αυτής της (αναθεωρημένης) Σύμβασης σε οποιοδήποτε άλλο μέρος αναφερόμενο στην προκήρυξη. Η εφαρμογή της αναθεωρημένης Σύμβασης στο μέρος αυτό θα ισχύει έξι μήνες μετά από την ημερομηνία παραλαβής τέτοιας προκήρυξης από το Γενικό Γραμματέα.

Οποιαδήποτε προκήρυξη που έγινε με βάση τις δύο προηγούμενες παραγράφους μπορεί για οποιοδήποτε μέρος που αναφέρεται σε τέτοια προκήρυξη, να αποσυρθεί με γνωστοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα. Η απόσυρση θα ισχύει έξι μήνες μετά από την ημερομηνία παραλαβής τέτοιας γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

ΑΡΘΡΟ 17

Οποιοδήποτε Μέρος μπορεί οποτεδήποτε να αποκηρύξει αυτήν την (αναθεωρημένη) Σύμβαση με γνωστοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Τέτοια αποκήρυξη θα ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της παραλαβής τέτοιας γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

ΑΡΘΡΟ 18

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα γνωστοποιήσει στα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, στα άλλα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Πολιτιστικής Σύμβασης και οποιοδήποτε κράτος της Ευρωπαϊκής Ένωσης το οποίο προσχώρησε ή έχει κληθεί να προσχωρήσει σ' αυτή την αναθεωρημένη Σύμβαση, αναφορικά με

- οποιαδήποτε υπογραφή
- κατάθεση οποιουδήποτε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης
- την ημερομηνία ισχύος αυτής της (αναθεωρημένης) Σύμβασης σύμφωνα με τα Άρθρα 14, 15 και 16.
- οποιοδήποτε άλλο νομικό έγγραφο, γνωστοποίηση ή άλλη κοινοποίηση σχετικά με αυτή την (αναθεωρημένη) Σύμβαση.

Για επιμαρτύρηση των πιο πάνω, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι όντες κατάλληλα εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτό, έχουν υπογράψει αυτήν την (αναθεωρημένη) Σύμβαση.

Έγινε στη Βαλλέτα, στις 16 Ιανουαρίου 1992, στα Αγγλικά και Γαλλικά, και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά, σ' ένα μόνο αντίγραφο το οποίο θα κατατεθεί στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα στείλει πιστοποιημένα αντίγραφα σε κάθε κράτος μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης, στα άλλα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Σύμβασης και οποιοδήποτε κράτος μη μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης που προσεκλήθη να προσχωρήσει σ' αυτή την (αναθεωρημένη) Σύμβαση.

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας

Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κύπρου